

**ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԵՎ
ԲՈՒԼՂԱՐԻԱՅԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ՄԻՋԵՎ
«ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ԵՎՐՈՊԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹՅԱՆ
ՄԻՋԵՎ ԱՌԱՆՑ ԹՈՒՅԼՏՎՈՒԹՅԱՆ ԲՆԱԿՎՈՂ ԱՆՁԱՆՑ ՀԵՏԸՆԴՈՒՆՄԱՆ
(ՌԵԱԴՄԻՍԻԱ) ՄԱՍԻՆ» ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳՐԻ
ԿԻՐԱՐԿՄԱՆ ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ**

Հայաստանի Հանրապետության կառավարությունը և Բուլղարիայի Հանրապետության կառավարությունը (այսուհետ՝ Պայմանավորվող կողմեր),

հաշվի առնելով 2013 թվականի ապրիլի 19-ին Բրյուսելում ստորագրված՝ «Հայաստանի Հանրապետության և Եվրոպական միության միջև առանց թույլտվության բնակվող անձանց հետընդունման (ռեադմիսիայի) մասին» համաձայնագրի (այսուհետ՝ Համաձայնագիր) 20-րդ հոդվածի դրույթները,

ցանկանալով ստեղծել անհրաժեշտ պայմաններ Համաձայնագրի կիրարկումը դյուրացնելու համար,

համաձայնեցին հետևյալի մասին.

Հոդված 1

Իրավասու մարմինները

Համաձայնագրի և սույն Արձանագրության կիրարկման համար պատասխանատու իրավասու մարմիններն են.

1) հետընդունման և տարանցման դիմումների ներկայացման, ընդունման և դրանց ընթացք տալու համար՝

ա) Բուլղարական Պայմանավորվող կողմի համար՝

Բուլղարիայի Հանրապետության ներքին գործերի նախարարությունը,

Սահմանային ոստիկանության կենտրոնական վարչությունը

Հետընդունման բաժին

Հասցե՝ 46, Կնյագինյա Մարիա Լուիզա Բուլարդ
1202 Սոֆիա, Բուլղարիայի Հանրապետություն

Հեռ.՝ +359 2 982 34 38
+359 2 982 30 29
+359 2 982 49 54

Ֆաքս՝ +359 2 988 58 67

Էլ. փոստ՝ nsgp@mvr.bg
rakulekov.180@mvr.bg
ajzagorov.180@mvr.bg
elnikolova.180@mvr.bg

բ) Հայկական Պայմանավորվող կողմի համար՝

Հայաստանի Հանրապետության տարածքային կառավարման և ենթակառուցվածքների նախարարության միգրացիոն ծառայությունը:

Հասցե՝ Կարապետ Ուլնեցու 31, Երևան, 0037, Հայաստանի
Հանրապետություն

Հեռ.՝ + 374 60 275 018
+ 374 60 275 017

Ֆաքս՝ + 374 60 275 033

Էլ. Փոստ՝ readmission@mta.gov.am

2) Հարցազրույցներ անցկացնելու և ճամփորդական փաստաթղթեր տրամադրելու համար իրավասու դիվանագիտական կամ հյուպատոսական ներկայացուցչություններն են.

ա) բուլղարական Պայմանավորվող կողմի համար՝

Հայաստանի
դեսպանությունը:

Հանրապետությունում

Բուլղարիայի

Հանրապետության

Հասցե՝

Նոր Արեշ, Սոֆիայի փող., 16-րդ շենք, Երևան, 0020,
Հայաստան

Հեռ.՝

+374 10 458233
+374 96 405210

Ֆաքս՝

+374 10 458233

Էլ. փոստ՝

embassy.yerevan@mfa.bg

բ) հայկական Պայմանավորվող կողմի համար՝

Բուլղարիայի
դեսպանությունը:

Հանրապետությունում

Հայաստանի

Հանրապետության

Հասցե՝
Բուլղարիա

Զագորիշան փողոց, 3-րդ շենք, Սոֆիա, 1111,

Հեռ.՝

+359 2946 12 72
+359 2946 12 73

Ֆաքս՝

+359 2946 12 74

Էլ. փոստ՝

armbulgariaembassy@mfa.am

3) Պայմանավորվող կողմերը դիվանագիտական ուղիներով միմյանց անմիջապես կձանուցեն իրավասու մարմինների և կապի իրենց տվյալներին վերաբերող ցանկացած փոփոխության մասին: Այդ փոփոխությունները չեն դիտարկվում որպես սույն Արձանագրության 13-րդ հոդվածով սահմանված փոփոխություններ և ուժի մեջ են մտնում ծանուցումն ստանալու օրվանից:

Հոդված 2

Սահմանային անցակետերը

1) Պայմանավորվող կողմերի հետևյալ սահմանային անցակետերը նախատեսված են հետընդունման և տարանցման համար.

ա) բուլղարական Պայմանավորվող կողմի համար՝

Սոֆիայի օդանավակայան BCP
Վառնայի օդանավակայան BCP
Բուրգասի օդանավակայան BCP

բ) հայկական Պայմանավորվող կողմի համար՝

«Զվարթնոց» միջազգային օդանավակայան, Երևան:

2) Անհրաժեշտության դեպքում իրավասու մարմինները առանձին գործերով կարող են որոշել այլ սահմանային անցակետեր, որոնք նշված չեն սույն հոդվածի 1-ին կետում:

3) Պայմանավորվող կողմերը դիվանագիտական ուղիներով միմյանց անմիջապես կծանուցեն սույն հոդվածի 1-ին կետում նշված սահմանային անցակետերի փոփոխության մասին: Այդ փոփոխությունները չեն դիտարկվում որպես սույն Արձանագրության 13-րդ հոդվածով սահմանված փոփոխություններ և ուժի մեջ են մտնում ծանուցումն ստանալու օրվանից:

Հոդված 3

Հետընդունման դիմումների ընթացակարգը և պատասխանները

1) Հայցող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը ներկայացնում է Հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմնին հետընդունման դիմումը (Համաձայնագրի 5-րդ հավելված) գրավոր ձևակերպված և Համաձայնագրի 8-րդ հոդվածի համաձայն, հաղորդակցման ցանկացած միջոցով, այդ թվում՝ Ռեադմիսիոն հայցերի կառավարման էլեկտրոնային համակարգի, Համաձայնագրի 11-րդ հոդվածի 1-ին կետում սահմանված ժամկետներում:

2) Հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը ներկայացնում է Հայցող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմնին հետընդունման դիմումի

վերաբերյալ իր պատասխանը գրավոր, հաղորդակցման ցանկացած միջոցով, այդ թվում՝ Ռեադմիսիոն հայցերի կառավարման էլեկտրոնային համակարգի, Համաձայնագրի 11-րդ հոդվածի 2-րդ կետում սահմանված ժամկետներում:

3) Հետընդունման դիմումի և սույն հոդվածի 2-րդ կետում նշված պատասխանի մեջ առկա անձնական տվյալների մշակումը կատարվում է Համաձայնագրի 17-րդ հոդվածի դրույթներին համաձայն:

Հոդված 4 **Այլ փաստաթղթեր**

1) Եթե Հայցող Պայմանավորվող կողմը գտնում է, որ Համաձայնագրի 1-4-րդ հավելվածներում չնշված այլ փաստաթղթեր կարող են անհրաժեշտ լինել հետընդունման ենթակա անձի քաղաքացիությունը պարզելու կամ հետընդունման համար երրորդ երկրի քաղաքացիների կամ քաղաքացիություն չունեցող անձանց կարգավիճակը հաստատելու համար, ապա այդպիսի փաստաթղթերը՝ կցված հետընդունման դիմումին, նույնպես կարող են ներկայացվել Հայցվող Պայմանավորվող կողմին:

2) Սույն հոդվածի 1-ին կետում նշված փաստաթղթերը հետընդունման դիմումին ընթացք տալու ժամանակ հաշվի առնելու հարցը որոշում է Հայցվող Պայմանավորվող կողմը:

Հոդված 5 **Հարցազրույց**

1) Եթե Հայցող Պայմանավորվող կողմը չի կարող ներկայացնել Համաձայնագրի 1-ին կամ 2-րդ հավելվածներում թվարկված փաստաթղթերից որևէ մեկը, ապա, Հայցող Պայմանավորվող կողմի խնդրանքով, Հայցող Պայմանավորվող կողմի պետությունում Հայցվող Պայմանավորվող կողմի դիվանագիտական կամ հյուպատոսական ներկայացուցչությունների լիազորված ներկայացուցիչները հարցազրույց են անցկացնում հետընդունման դիմումի մեջ ընդգրկված՝ հետընդունման ենթակա անձի հետ Համաձայնագրի 9-րդ հոդվածի 3-րդ կետում սահմանված ժամկետներում:

2) Հայցվող Պայմանավորվող կողմը տեղեկացնում է Հայցող Պայմանավորվող կողմին հարցազրույցի արդյունքների մասին հնարավորինս

կարճ ժամկետում, սակայն հարցազրույց անցկացնելու խնդրանք պարունակող հետընդունման դիմումն ստանալու օրվանից ոչ ուշ, քան 10 (տասը) օրացուցային օրվա ընթացքում:

Սույն կետում նշված հետընդունման դիմումին պատասխանելու ժամկետը սկսում է գործել հարցազրույցի արդյունքների մասին տեղեկություն ներկայացնելու օրվանից:

3) Եթե հարցազրույցի արդյունքում հնարավոր չի լինում հաստատել հետընդունման ենթակա անձի քաղաքացիությունը, ապա Հայցվող Պայմանավորվող կողմը հարցազրույցի արդյունքները Հայցող Պայմանավորվող կողմին է ներկայացնում հետընդունման դիմումի վերաբերյալ որոշման հետ միասին: Եթե համապատասխան անձը չի ներկայանում հարցազրույցին, ապա Հայցող Պայմանավորվող կողմը Հայցվող Պայմանավորվող կողմին տեղեկացնում է տվյալ իրավիճակի պատճառների մասին, և Պայմանավորվող կողմերը նոր ժամանակահատված են սահմանում:

4) Հարցազրույցի վայրը և օրը յուրաքանչյուր դեպքի համար որոշվում է առանձին:

Հոդված 6

Տարանցման դիմում ներկայացնելը և դրան պատասխանելը

1) Համաձայնագրի 15-րդ հոդվածի 1-ին կետի համաձայն՝ գրավոր կազմված տարանցման դիմումը Հայցող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը ներկայացնում է Հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմնին՝ հաղորդակցության ցանկացած միջոցով, այդ թվում՝ Ռեադմիսիոն հայցերի կառավարման էլեկտրոնային համակարգի, նախատեսված տարանցումից առնվազն 7 (յոթ) օրացուցային օր առաջ:

2) Համաձայնագրի 15-րդ հոդվածի 1-ին կետում սահմանված տվյալներից բացի, տարանցման դիմումը պարունակում է նաև երաշխիք առ այն, որ անձը ընդունվում է վերջնական նպատակակետ հանդիսացող պետության կողմից:

3) Հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը տարանցման դիմումի պատասխանը ներկայացնում է Հայցող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմնին՝ հաղորդակցության ցանկացած միջոցով, այդ թվում՝ Ռեադմիսիոն հայցերի կառավարման էլեկտրոնային համակարգի, գրավոր, Համաձայնագրի 15-րդ հոդվածի 2-րդ կետում սահմանված ժամկետներում:

4) Եթե Հայցող Պայմանավորվող կողմը գտնում է, որ տարանցման ընթացքում անհրաժեշտ է Հայցվող Պայմանավորվող կողմի աջակցությունը,

ապա այս հարցը նույնպես ներառվում է տարանցման դիմումի մեջ (Համաձայնագրի 6-րդ հավելված): Հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը տարանցման դիմումի պատասխանի մեջ տեղեկացնում է Հայցող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմնին նման աջակցության տրամադրման հնարավորության մասին:

5) Եթե տարանցումը հետաձգվել է որևէ իրավական կամ գործնական խոչընդոտի պատճառով, Հայցող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը անմիջապես, սակայն ոչ ուշ, քան տարանցումից 1 (մեկ) օր առաջ տեղեկացնում է Հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմնին խոչընդոտների մասին և նշում է տարանցման համար նախատեսված ժամը և վայրը:

6) Տարանցման դիմումի մեջ և սույն հոդվածի 3-րդ կետում նշված պատասխանում ներառված անձնական տվյալների մշակումը կատարվում է Համաձայնագրի 17-րդ հոդվածի դրույթների համաձայն:

Հոդված 7

Հետընդունման ենթակա անձի փոխադրման ընթացակարգը

1) Հայցող Պայմանավորվող կողմը Ռեադմիսիոն հայցերի կառավարման էլեկտրոնային համակարգի միջոցով տեղեկացնում է Հայցվող Պայմանավորվող կողմին Համաձայնագրի 12-րդ հոդվածում նշված անձի փոխադրման եղանակների և տրանսպորտային միջոցների մասին:

2) Հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը տեղեկացնում է Հայցող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմնին փոխադրման եղանակների ընդունելի լինելու վերաբերյալ հնարավորինս կարճ ժամկետում, սակայն 1-ին կետում նշված տեղեկությունն ստանալու օրվանից ոչ ուշ, քան 4 աշխատանքային օրվա ընթացքում: Եթե Հայցող Պայմանավորվող կողմի առաջարկած փոխադրման եղանակներն ընդունելի չեն Հայցվող Պայմանավորվող կողմի համար, ապա փոխադրման այլ եղանակները քննարկվում են հնարավորինս կարճ ժամկետում:

3) Եթե փոխադրումը հետաձգվել է որևէ իրավական կամ գործնական խոչընդոտի պատճառով, Հայցող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը անմիջապես տեղեկացնում է Հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմնին խոչընդոտների մասին և նշում է փոխադրման նախատեսված ժամը և վայրը:

4) Հետընդունման ենթակա անձի փոխադրման հետ կապված փաստաթղթերը ձևակերպվում են՝ օգտագործելով սույն Արձանագրության 1-ին հավելվածի ձևանմուշը:

Հոդված 8

Սխալմամբ կատարված հետընդունում

1) Սխալմամբ կատարված հետընդունման դեպքում Հայցող Պայմանավորվող կողմը հետ է վերցնում Հայցվող Պայմանավորվող կողմից հետընդունված անձին Համաձայնագրի 13-րդ հոդվածում սահմանված ժամկետում և պայմաններով:

2) Հայցվող Պայմանավորվող կողմին ներկայացված բոլոր փաստաթղթերը վերադարձվում են Հայցող Պայմանավորվող կողմին: Եթե տվյալների և փաստաթղթի փոխանցումը կատարվել է էլեկտրոնային եղանակով, ապա Հայցվող Պայմանավորվող կողմը դրանք անմիջապես ջնջում է:

Հոդված 9

Հետընդունվող կամ փոխադրվող անձի ուղեկցումը

1) Այն դեպքում, երբ հետընդունման կամ տարանցման ընթացքի մեջ գտնվող անձը պետք է ուղեկցվի, Հայցող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը ներկայացնում է հետևյալ տեղեկությունը ուղեկցող(ներ)ի վերաբերյալ. անուն և ազգանուն, ուղեկցողների պաշտոնները, անձնագրերի տեսակները, դրանց համարը և տրման ամսաթիվը, թոփչքի համարը, ժամանման և մեկնման օրը և ժամը:

Այս տեղեկությունը նշվում է սույն Արձանագրության 7-րդ հոդվածի 1-ին կետի համաձայն արված ծանուցման մեջ: Ուղեկցողների տվյալների որևէ փոփոխության դեպքում Հայցող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինները անմիջապես տեղեկացնում են Հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմիններին:

2) Ուղեկցողը պարտավոր է ուղեկցել հետընդունման ենթակա անձին և նրան փոխանցել Հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմնի ներկայացուցչին:

3) Ուղեկցողները պարտավորվում են կատարել Հայցվող Պայմանավորվող կողմի օրենսդրության պահանջները: Հետընդունման ենթակա անձին ուղեկցման

կամ տարանցման ընթացքում ուղեկցողների իրավասությունները սահմանափակված են օրինական պաշտպանությամբ՝ Հայցվող Պայմանավորվող կողմի օրենսդրության համաձայն: Այն դեպքում, երբ Հայցվող Պայմանավորվող կողմի պաշտոնյաները, որոնք իրավասու են իրականացնելու անհրաժեշտ գործողություններ, չեն կարող գործել կամ աջակցություն խնդրել անմիջական կամ լուրջ վտանգի իրավիճակներում, ուղեկցողները կարող են ողջամիտ և համաչափ միջոցներ ձեռնարկել՝ կանխարգելելու համար հետընդունման ենթակա անձի փախուստը, ինքն իրեն կամ այլ երրորդ անձին վնաս հասցնելը կամ գույքին վնաս պատճառելը: Հայցվող Պայմանավորվող կողմի տարածքում մնալու ընթացքում ուղեկցողները, Հայցվող Պայմանավորվող կողմի ազգային օրենսդրության համաձայն, զենք կամ այլ արգելված իրեր չեն կրում և կրում են քաղաքացիական հագուստ:

4) Ուղեկցողները պարտավոր են կրել իրենց անձը հաստատող փաստաթղթերը, հետընդունումը և տարանցումը հաստատող փաստաթղթերը, ինչպես նաև հետընդունման կամ տարանցման ենթակա անձի ճամփորդական փաստաթուղթը և այլ պահանջվող վկայականներ կամ տվյալներ:

5) Պայմանավորվող կողմերի իրավասու մարմինները համագործակցում են Հայցվող Պայմանավորվող կողմի տարածքում ուղեկցողների մնալու հետ կապված բոլոր հարցերով: Հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինները նշանակված ուղեկցողներին տրամադրում են ցանկացած աջակցություն:

6) Եթե հետընդունման կամ տարանցման ենթակա անձն ունի հատուկ խնամքի կարիք, ուղեկցողների կազմում կարող են ընդգրկվել նաև բժշկական անձնակազմ, սոցիալական աշխատողներ և այլն:

Հոդված 10

Ծախսերը

1) Հայցող Պայմանավորվող կողմը հետընդունման կամ տարանցման հետ կապված՝ Հայցվող Պայմանավորվող կողմի ծախսերը, որոնք, Համաձայնագրի 16-րդ հոդվածի համաձայն, պետք է հոգա Հայցող Պայմանավորվող կողմը, փոխհատուցում է եվրոյով՝ ծախսերը հաստատող փաստաթղթերը ներկայացնելուց հետո՝ վաթսուն (60) աշխատանքային օրվա ընթացքում:

2) Պայմանավորվող կողմերը դիվանագիտական ուղիներով միմյանց ծանուցում են համապատասխան բանկային հաշիվներին մասին:

Հոդված 11

Հաղորդակցության լեզուն

Հետընդունման և տարանցման դիմումները, ինչպես նաև դրանց պատասխանները, նամակագրությունը և սույն Արձանագրության կիրարկման հետ կապված՝ Պայմանավորվող կողմերի իրավասու մարմինների միջև խորհրդակցությունները կատարվում են անգլերենով:

Հոդված 12

Խորհրդակցությունները

1) Սույն Արձանագրության 1-ին հոդվածում նշված Պայմանավորվող կողմերի իրավասու մարմինները անցկացնում են փորձագետների մակարդակով խորհրդակցություններ, որպեսզի քննարկեն Համաձայնագրի և սույն Արձանագրության կիրարկման հետ կապված հարցերը:

2) Եթե հնարավոր չէ հասնել համաձայնության փորձագետների մակարդակով, Պայմանավորվող կողմերից մեկը կարող է հանդիպում անցկացնել նախարարների մակարդակով:

Հոդված 13

Փոփոխություններ և լրացումներ

Սույն Արձանագրության մեջ փոփոխություններ և լրացումներ կատարվում են Պայմանավորվող կողմերի գրավոր փոխհամաձայնությամբ: Այդ փոփոխություններն ու լրացումներն ուժի մեջ են մտնում սույն Արձանագրության 14-րդ հոդվածով սահմանված ընթացակարգի համաձայն:

Հոդված 14

Ուժի մեջ մտնելը և դադարեցումը

1) Սույն Արձանագրությունն ուժի մեջ է մտնում Պայմանավորվող կողմերի ներքին իրավական ընթացակարգերը ավարտելուց հետո և Համաձայնագրի 20-

րդ հոդվածի 2-րդ կետի համաձայն Համաձայնագրի 19-րդ հոդվածում նշված հետընդունման հարցերով Համատեղ կոմիտեին ծանուցելու օրվա հաջորդ օրը:

2) Պայմանավորվող կողմերը դիվանագիտական ուղիներով միմյանց ծանուցում են սույն Արձանագրության ուժի մեջ մտնելու համար անհրաժեշտ ներքին իրավական ընթացակարգերի ավարտի մասին:

3) Այն Պայմանավորվող կողմը, որն ստանում է վերջին գրավոր ծանուցումը 2-րդ կետի համաձայն, տեղեկացնում է Համաձայնագրի 19-րդ հոդվածում նշված հետընդունման հարցերով համատեղ կոմիտեին 2-րդ կետի արդյունքների մասին:

4) Սույն Արձանագրությունը կնքվում է անժամկետ:

5) Սույն Արձանագրության գործողությունը կդադարի Համաձայնագրի գործողության դադարեցման հետ միաժամանակ:

6) Յուրաքանչյուր Պայմանավորվող կողմ կարող է դադարեցնել Արձանագրության գործողությունը ցանկացած ժամանակ՝ դիվանագիտական ուղիներով գրավոր ծանուցում ուղարկելով մյուս Պայմանավորվող կողմին: Դադարեցումն ուժի մեջ է մտնում ծանուցումը մյուս Պայմանավորվող կողմի ստանալուց հետո՝ 90 օրվա ընթացքում: Դադարեցնող Պայմանավորվող կողմին գրավոր հաստատվում է դադարեցման մասին ծանուցման ստացումը:

Հոդված 15 Հավելվածներ

1-ին հավելվածը կկազմի սույն Արձանագրության անբաժանելի մասը:

Կատարված է Երևան քաղաքում, 2019 թվականի հոկտեմբերի 28-ին, երկու բնօրինակով, յուրաքանչյուրը՝ հայերեն, բուլղարերեն և անգլերեն, ընդ որում՝ բոլոր տեքստերը հավասարազոր են: Սույն Արձանագրության դրույթների մեկնաբանման ժամանակ տարաձայնությունների դեպքում կգերակայի անգլերեն տեքստը:

**ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԿՈՂՄԻՑ՝**



**ԲՈՒԼԴԱՐԻԱՅԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԿՈՂՄԻՑ՝**



(Հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմնի անվանումը և հասցեն)

Փաստաթղթի համարը՝ -----

Ամսաթիվը՝ -----

**Արձանագրություն
Հետընդունման ենթակա անձի փոխանցման վերաբերյալ**

Օրը ----- ժամին----- հետևյալ անձինք հետ են ընդունվել

(Նշել վայրը)

I

ԱՆՁՆԱԿԱՆ ՏՎՅԱԼՆԵՐ

1. Ամբողջական անունը (ընդգծել ազգանունը)

Ծննդյան ամսաթիվը և վայրը՝

Քաղաքացիությունը՝

Հետընդունման ժամանակ անձի մոտ գտնվող անձնական իրերը և ֆինանսական միջոցները.

2. Այլ անձինք (համաձայն 1-ին կետի տվյալների)

II

**ԱՆՁԻ (ԱՆՁԱՆՑ) ՀԵՏԸՆԴՈՒՆՄԱՆ ՎԵՐԱԲԵՐՅԱԼ ՀԱՅՑՎՈՂ
ՊԱՅՄԱՆԱՎՈՐՎՈՂ ԿՈՂՄԻ ԻՐԱՎԱՍՈՒ ՄԱՐՄՆԻ ՀԱՄԱՁԱՅՆՈՒԹՅԱՆ
ՄԱՍԻՆ ՏՎՅԱԼՆԵՐ**

Համաձայնության մասին փաստաթղթի համարը՝ -----

Տրված՝

Ում կողմից՝

III

ՀԵՏԸՆԴՈՒՆՈՒՄ

1. Անձը (անձինք) հետևյալ համարի (համարների) ներքո
..... հետ են ընդունվել, մինչդեռ անձը (անձինք) հետևյալ համարի
(համարների) ներքո հետ չեն ընդունվել:

2. Հետընդունման մերժման պատճառները:

3. Հետընդունմանն առնչվող հետևյալ իրերը նույնպես ընդունվել են.

(փաստաթղթեր՝ ճամփորդական փաստաթղթեր, անձը հաստատող
փաստաթուղթ և այլն, իրեր ...)

Հետընդունման ընթացքում հատուկ ուշադրություն է դարձվում.
(վնասվածքներին, նոր հաստատված տվյալներին, ...)

ՀԱՆՁՆՎԵԼ Է -ից

(անուն, ազգանուն և ստորագրություն)

(Կնիք)

ՀԱՆՁՆԵԼ Է -ին

(անուն, ազգանուն և ստորագրություն)

(Կնիք)

PROTOCOL
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARMENIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA
FOR IMPLEMENTATION
OF THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF ARMENIA AND THE
EUROPEAN UNION ON THE READMISSION OF PERSONS RESIDING
WITHOUT AUTHORISATION

The Government of the Republic of Armenia and the Government of the Republic of Bulgaria, hereinafter referred to as „the Contracting Parties”,

pursuant to the provisions of Article 20 of the Agreement between the Republic of Armenia and the European Union on the readmission of persons residing without authorisation, signed on 19 April, 2013 in Brussels, hereinafter referred to as „the Agreement”,

willing to establish the necessary conditions facilitating the implementation of the Agreement,

have agreed on the following:

Article 1

Competent Authorities

The competent authorities responsible for the implementation of the Agreement and this Protocol shall be as follows:

1. For reception, submission and processing of readmission and transit applications:

a) For the Bulgarian Contracting Party:

Ministry of the Interior of the Republic of Bulgaria

General Directorate of Border Police

Readmission Unit

Address: 46, Knyaginya Maria Luiza Blvd
1202 Sofia, Republic of Bulgaria

Telephone: +359 2 982 34 38
+359 2 982 30 29
+359 2 982 49 54

Fax: +359 2 988 58 67

E-mail address: nsgp@mvr.bg
rakulekov.180@mvr.bg
ajzagorov.180@mvr.bg
elnikolova.180@mvr.bg

b) For the Armenian Contracting Party:

The Migration Service of the Ministry of Territorial Administration and Infrastructure of the Republic of Armenia

Address: Karapet Ulneci 31, Yerevan 0037, Republic of Armenia

Telephone: + 374 60 275 018, + 374 60 275 017

Fax: + 374 60 275 033

E-mail address: readmission@mta.gov.am

2. Competent diplomatic or consular representations for holding interviews and issuing travel documents

a) For the Bulgarian Contracting Party:

Embassy of the Republic of Bulgaria to the Republic of Armenia

Address: 16 Sofia str., Nor Aresh,
Yerevan 0020, Armenia

Tel: +374 10 458233
+374 96 405210

Fax: +374 10 458233

E-mail address: embassy.yerevan@mfa.bg

b) For the Armenian Contracting Party:

Embassy of the Republic of Armenia to the Republic of Bulgaria

Address: 1111 Sofia, 3 Zagorichane str., Bulgaria

Telephone: +359 2946 12 72, +359 2946 12 73

Fax: +359 2946 12 74

E-mail address: armbulgariaembassy@mfa.am

3. The Contracting Parties shall immediately notify each other through diplomatic channels about any changes with regard to the competent authorities and their contact data. These changes shall not be considered as amendments as prescribed in Article 13 of this Protocol and shall enter into force as of the receipt of the notification.

Article 2

Border Crossing Points

1. The following border crossing points of the Contracting Parties shall be designated for readmission and transit:

a) For the Bulgarian Contracting Party:

- Sofia Airport BCP
- Varna Airport BCP
- Burgas Airport BCP

b) For the Armenian Contracting Party:

Zvartnots International Airport, Yerevan.

2. If necessary, the competent authorities may determine border crossing points in individual cases other than those specified in Paragraph 1 of this Article.

3. The Contracting Parties shall immediately notify each other through diplomatic channels in case of a change in the border crossing points specified in Paragraph 1 of this Article. These changes shall not be considered as amendments as prescribed in Article 13 of this Protocol and shall enter into force as of the receipt of the notification.

Article 3

Procedures for Readmission Applications and Replies

1. The readmission application (Annex 5 to the Agreement), drafted in writing and in accordance with Article 8 of the Agreement shall be submitted by the competent authority of the Requesting Contracting Party to the competent authority of the

Requested Contracting Party within the time limits laid down in Article 11, Paragraph 1 of the Agreement by any means of communication, including the Readmission Case Management Electronic System or e-mail.

2. The reply to the readmission application shall be submitted by the competent authority of the Requested Contracting Party to the competent authority of the Requesting Contracting Party by any means of communication, including the Readmission Case Management Electronic System or e-mail, in writing and within the time limits laid down in Article 11, Paragraph 2 of the Agreement.

3. The processing of personal data included in the readmission application and in the reply under Paragraph 2 of this Article shall be performed in compliance with the provisions of Article 17 of the Agreement.

Article 4

Other Documents

1. If the Requesting Contracting Party considers that other documents, not listed in Annexes from 1 to 4 to the Agreement, may be essential for establishing the nationality of the person to be readmitted or for establishing the conditions for readmission of third-country nationals or stateless persons, such documents may also be submitted to the Requested Contracting Party, attached to the readmission application.

2. The decision whether the documents referred to in Paragraph 1 of this Article are taken into consideration when processing the readmission application shall be taken by the Requested Contracting Party.

Article 5

Interview

1. In case the Requesting Contracting Party is not able to provide any of the documents listed in Annex 1 or Annex 2 to the Agreement, an interview of the person to be readmitted shall be performed by designated representatives of the diplomatic or consular representation of the state of the Requested Contracting Party in the state of the Requesting Contracting Party upon request of the Requesting Contracting Party included in the readmission application and within the time limit specified in Article 9, Paragraph 3 of the Agreement.

2. The Requested Contracting Party shall inform the Requesting Contracting Party about the results of the interview within the shortest possible time limit, but no later than 10 (ten) calendar days from the date of the receipt of the readmission application containing the request for an interview.

The time limit for response to readmission application specified in this paragraph shall begin to run from the date of submitting the information about the results of the interview.

3. If the nationality of the person to be readmitted can not be proven by the results of the interview, the Requested Contracting Party shall submit to the Requesting Contracting Party the results of the interview together with the decision on the readmission application. If the relevant person is not brought to the interview, the Requesting Contracting Party shall inform the Requested Contracting Party of the reasons for this situation and the Contracting Parties shall determine a new time frame.
4. The date and venue of the interview shall be settled separately in each particular case.

Article 6

Submission and Reply to Transit Application

1. The transit application made in writing and pursuant to Article 15, Paragraph 1 of the Agreement shall be submitted by the competent authority of the Requesting Contracting Party to the competent authority of the Requested Contracting Party by any means of communication, including the Readmission Case Management Electronic System or e-mail at least 7 (seven) calendar days before the planned transit.
2. Besides the data specified in Article 15, Paragraph 1 of the Agreement the transit application shall also contain a guarantee that the person shall be admitted by the state of final destination.
3. The reply to the transit application shall be submitted by the competent authority of the Requested Contracting Party to the competent authority of the Requesting Contracting Party by any means of communication, including the Readmission Case Management Electronic System or e-mail, in writing and within the time limit, laid down in Article 15, Paragraph 2 of the Agreement.
4. If the Requesting Contracting Party considers the assistance of the Requested Contracting Party is necessary during the transit, this issue shall also be included in the transit application form (Annex 6 to the Agreement). In the reply to the transit application, the competent authority of the Requested Contracting Party shall inform the competent authority of the Requesting Contracting Party on the possibility to provide such assistance.
5. If the transit is delayed due to some legal or practical impediment, the competent authority of the Requesting Contracting Party shall inform immediately the competent authority of the Requested Contracting Party about the impediments, but not later than 1 (one) day before the transit and shall indicate the envisaged time and location of transit.
6. The processing of personal data included in the transit application and in the reply under Paragraph 3 of this Article shall be performed in compliance with the provisions of Article 17 of the Agreement.

Article 7

Procedures for Transfer of the Person to be Readmitted

1. The Requesting Contracting Party shall inform the Requested Contracting Party for the transfer modalities and modes of transportation of the person specified in Article 12 of the Agreement via the Readmission Case Management Electronic System or e-mail.
2. The competent authority of the Requested Contracting Party within the shortest possible time limit, but no later than 4 working days from the date of the receipt of the information referred in Paragraph 1 shall inform the competent authority of the Requesting Contracting Party whether it accepts the transfer modalities. In case the transfer modalities proposed by the Requesting Contracting Party are not acceptable for the Requested Contracting Party, other transfer modalities shall be consulted in shortest possible term.
3. If the transfer is delayed due to some legal or practical impediment, the competent authority of the Requesting Contracting Party shall inform immediately the competent authority of the Requested Contracting Party about the impediments and shall indicate the envisaged time and location of transfer.
4. The transfer of the person to be readmitted shall be documented using the form in Annex 1 to this Protocol.

Article 8

Readmission in Error

1. In case of readmission in error, Requesting Contracting Party shall take back the person readmitted by the Requested Contracting Party within the time limit and under the conditions of Article 13 of the Agreement.
2. All documents submitted to the Requested Contracting Party shall be returned to the Requesting Contracting Party. If the data and document transmission have been carried out electronically, the Requested Contracting Party shall immediately delete them.

Article 9

Escort of the Person to be Readmitted or Transferred

1. In case a person who is in the process of readmission or transit must be escorted, the competent authority of the Requesting Contracting Party shall provide the following information regarding the escort: name and surname, as well as position of the escorting officers, type, number and date of issue of their passports, flight number, date and time of arrival and departure.

This information shall be specified in the notification under Article 7, Paragraph 1 of this Protocol. The competent authorities of the Requesting Contracting Party shall

immediately inform the competent authorities of the Requested Contracting Party in case of any changes in the escort data.

2. The escort shall be responsible for escorting the person to be readmitted and transferring him/her to a representative of the competent authority of the Requested Contracting Party.

3. The escort officers shall be obliged to observe the legislation of the Requested Contracting Party. The powers of the escort officers during escorting the person to be readmitted or during transit shall be limited to legitimate defence in compliance with the legislation of the Requested Contracting Party. In case the officers of the Requested Contracting Party authorized to carry out the necessary activities are not able to act or ask for assistance in situations of imminent and serious risk, the escort officers may take reasonable and commensurate measures to prevent the person to be readmitted from escaping, injuring himself/herself or injuring any other third persons or causing damage to property. During their stay on the territory of the Requested Contracting Party, the escort officers shall not carry weapons or other forbidden items pursuant to the national legislation of the Requested Contracting Party and shall be dressed in civilian clothes.

4. The escort officers shall be responsible for carrying their own identity documents, documents confirming the approval of the readmission and transit, as well as the travel document and other required certificates or data of the person to be readmitted or transited.

5. The competent authorities of the Contracting Parties shall cooperate on all issues related to the stay of the escort officers on the territory of the Requested Contracting Party. The competent authorities of the Requested Contracting Party shall provide any kind of assistance to the assigned escort officers.

6. If the person to be readmitted or transited has special care needs, the escort officers may also include medical staff, social workers, etc.

Article 10

Costs

1. The costs incurred by the Requested Contracting Party in connection with readmission or transit, which are to be borne by the Requesting Contracting Party in accordance with Article 16 of the Agreement shall be reimbursed by the Requesting Contracting Party in Euro within 60 (sixty) working days upon submission of the invoice proving the costs.

2. The Contracting Parties shall notify each other through diplomatic channels of the respective bank account numbers.

Article 11

Language for Communication

The readmission and transit applications as well as the replies thereto, the correspondence and the consultations between the competent authorities of the Contracting Parties regarding the implementation of this Protocol shall be carried out in English.

Article 12

Consultations

1. The competent authorities of the Contracting Parties, specified in Article 1 of this Protocol shall hold consultations at expert level in order to discuss issues related to the implementation of the Agreement and this Protocol.
2. If an agreement can not be reached at expert level, either of the Contracting Parties may request to hold meetings at ministerial level.

Article 13

Amendments and Supplements

This Protocol shall be amended and supplemented upon mutual written consent of the Contracting Parties. These amendments and supplements shall enter into force pursuant to the procedure referred to in Article 14 of this Protocol.

Article 14

Entry into Force and Termination

1. This Protocol shall enter into force after the completion of the internal legal procedures of the Contracting Parties and on the date following the date of notification of the Joint Readmission Committee referred to in Article 19 of the Agreement in accordance with Article 20, Paragraph 2 of the Agreement.
2. The Contracting Parties shall notify each other through diplomatic channels regarding the completion of the internal legal procedures necessary for the entry into force of this Protocol.
3. The Contracting Party which receives the latest written notification pursuant to Paragraph 2, shall notify the Joint Readmission Committee, referred to in Article 19 of the Agreement on the circumstances under Paragraph 2.
4. This Protocol shall be concluded for an indefinite period of time.
5. This Protocol shall be deemed terminated with the termination of the Agreement.

6. Each of the Contracting Parties may terminate the Protocol at any time with written notification to the other Contracting Party through diplomatic channels. The termination shall enter into force 90 days after the receipt of the notification by the other Contracting Party. The receipt of the notification for termination shall be confirmed in writing to the terminating Contracting Party.

Article 15

Annexes

Annex 1 shall form an integral part of this Protocol.

Done in Yerevan, on 28 October, 2019 in two original copies, each of them in the Armenian, Bulgarian and English languages, all text being equally authentic.

In case of any divergence in the interpretation of the provisions of this Protocol, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF ARMENIA**



**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF BULGARIA**



(Designation and address of the competent authority of the Requested Contracting Party)

Ref. No of the document _____

Date _____

PROTOCOL

On the Transfer of a Person to Be Readmitted

On at hrs the following person(s) were readmitted

at:
(Specify the location)

I

PERSONAL DATA

1. Full name (underline surname)
Date and place of birth:
Nationality:
Personal belongings and financial resources possessed by the person at the moment of readmission:
2. Other persons (details pursuant to item 1):

II

DATA ON THE CONSENT OF THE COMPETENT AUTHORITY OF THE REQUESTED CONTRACTING PARTY ON THE READMISSION OF THE PERSON (S)

Ref. No of the document giving consent:

Issued on

Issued by.....

III

READMISSION

1. The person(s) under No,,, were readmitted, while the person(s) under No,,, were not readmitted.

2. Reason for the refusal of readmission:

3. In relation to the readmission, the following belongings were also admitted:
(Documents – travel documents, ID card, etc.; items)

During the readmission, special attention should be paid to: (injuries, newly established evidence,)

SUBMITTED BY:

(Name, surname and signature)
(Stamp)

SUBMITTED TO:

(Name, surname and signature)
(Stamp)

ПРОТОКОЛ
МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА АРМЕНИЯ
И
ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
ЗА ПРИЛАГАНЕ НА
СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И РЕПУБЛИКА
АРМЕНИЯ ЗА ОБРАТНО ПРИЕМАНЕ НА НЕЗАКОННО ПРЕБИВАВАЩИ
ЛИЦА

Правителството на Република Армения и правителството на Република България, наричани по-нататък „Договарящите страни”,

в съответствие с разпоредбите на член 20 от Споразумението между Европейския съюз и Република Армения за обратно приемане на незаконно пребиваващи лица, подписано на 19 април 2013 г. в Брюксел, наричано по-нататък „Споразумението”,

желаейки да установят необходимите условия за улесняване прилагането на Споразумението

се споразумяха за следното:

Член 1

Компетентни органи

Компетентните органи, отговорни за изпълнението на разпоредбите на Споразумението и на настоящия Протокол са:

1. За приемане, подаване и обработка на молби за обратно приемане и транзитно преминаване:

- а) За арменската Договаряща страна:

The Migration Service of the Ministry of Territorial Administration and Infrastructure of the Republic of Armenia

Адрес: Karapet Ulneci 31, Yerevan 0037, Republic of Armenia

Телефон: + 374 60 275 018, + 374 60 275 017

Факс: + 374 60 275 033

Ел. поща: readmission@mta.gov.am

б) За българската Договаряща страна:

Министерство на вътрешните работи на Република България

Главна дирекция „Гранична полиция”

Сектор „Рeadмисия”

Адрес: бул. „Княгиня Мария-Луиза” № 46
1202 София, Република България

Телефон: +359 2 982 34 38
+359 2 982 30 29
+359 2 982 49 54

Факс: +359 2 988 58 67

Ел. поща: nsgp@mvr.bg
rakulekov.180@mvr.bg
ajzagorov.180@mvr.bg
elnikolova.180@mvr.bg

2. Компетентни дипломатически или консулски представителства за провеждане на интервюта и издаване на документи за пътуване:

а) За арменската Договаряща страна:

Посолство на Република Армения в Република България

Адрес: ул. „Загоричане” № 3, 1111, София, Република България

Телефон: +359 2946 12 72, +359 2946 12 73

Факс: +359 2946 12 74

Ел. поща: armbulgariaembassy@mfa.am

б) За българската Договаряща страна:

Посолство на Република България в Република Армения

Адрес: 16 Sofia str., Nor Aresh, Yerevan 0020, Armenia

Телефон: +374 10 458233
+374 96 405210

Факс: +374 10 458233
Ел. поща: embassy.yerevan@mfa.bg

3. Договарящите страни незабавно се уведомяват взаимно по дипломатически път, в случай на каквито и да било промени по отношение на компетентните органи или техните данни за контакт. Тези промени не се считат за изменения, както е предвидено в член 13 от настоящия Протокол и влизат в сила от получаване на уведомлението.

Член 2

Гранични контролно-пропускателни пунктове

1. Договарящите страни определят следните гранични контролно-пропускателни пунктове за обратното приемане и транзитно преминаване:
 - а) За арменската Договаряща страна:
 - Международно летище Звартноц, Ереван
 - б) За българската Договаряща страна:
 - ГКПП Аерогара София
 - ГКПП Аерогара Варна
 - ГКПП Аерогара Бургас
2. При необходимост, компетентните органи могат да определят за конкретни случаи и гранични контролно-пропускателни пунктове, извън тези, посочени в параграф 1 на настоящия член.
3. Договарящите страни незабавно се уведомяват взаимно по дипломатически път при промяна в граничните контролно-пропускателни пунктове, посочени в параграф 1 на настоящия член. Тези промени не се считат за изменения, както е предвидено в член 13 от настоящия Протокол и влизат в сила от получаване на уведомлението.

Член 3

Процедури за молбите за обратно приемане и отговорите

1. Молбата за обратно приемане (Приложение 5 от Споразумението), съставена в писмена форма и в съответствие с член 8 от Споразумението, се подава от компетентния орган на молещата Договаряща страна до компетентния орган

на замолената Договаряща страна в сроковете, посочени в член 11, параграф 1 от Споразумението чрез всякакви средства за връзка, включително по Електронната система за управление на случаите на реадмисия или електронна поща.

2. Отговорът на молбата за обратно приемане се изпраща от компетентния орган на замолената Договаряща страна до компетентния орган на молещата Договаряща страна чрез всякакви средства за връзка, включително по Електронната система за управление на случаите на реадмисия или електронна поща в писмена форма и в сроковете, посочени в член 11, параграф 2 от Споразумението.
3. Обработката на лични данни включени в молбата за обратно приемане и в отговора по параграф 2 на настоящия член се извършва при спазване на разпоредбите на член 17 от Споразумението.

Член 4

Други документи

1. В случай, че молещата Договаряща страна прецени, че други документи, които не са посочени в Приложения от 1 до 4 към Споразумението, могат да бъдат от съществено значение за установяване на гражданството на лицето, подлежащо на обратно приемане или за установяване на условията за обратно приемане на граждани на трети държави или лица без гражданство, такива документи могат също да бъдат изпратени на замолената Договаряща страна, приложени към молбата за обратно приемане.
2. Решението за това дали документите, посочени в параграф 1 на настоящия член, ще бъдат взети предвид при обработването на молбата за обратно приемане, се взема от замолената Договаряща страна.

Член 5

Интервю

1. В случай, че молещата Договаряща страна не може да представи нито един от документите, посочени в Приложение 1 или 2 към Споразумението, определени представители в дипломатическото или консулско представителство на държавата на замолената Договаряща страна в държавата на молещата Договаряща страна интервюират лицето, подлежащо на обратно приемане, въз основа на искане на молещата Договаряща страна,

включено в молбата за обратно приемане и в срока, посочен в член 9, параграф 3 от Споразумението.

2. Замолената Договаряща страна уведомява молещата Договаряща страна относно резултатите от интервюто във възможно най-кратък срок, но не по-късно от 10 (десет) календарни дни от датата на получаване на молбата за обратно приемане, включваща искането за интервю.

Срокът за обработка на молбата за обратно приемане, упомената в настоящия параграф, започва да тече от датата на изпращането на информация относно резултатите от интервюто.

3. Ако гражданството на лицето, подлежащо на обратно приемане, не може да бъде доказано от резултатите от интервюто, замолената Договаряща страна изпраща на молещата Договаряща страна резултатите от интервюто заедно с решението по молбата за обратно приемане. Ако въпросното лице не е доведено за интервю, молещата Договаряща страна информира замолената Договаряща страна за причините за това и Договарящите страни определят нов срок.
4. Времето и мястото на интервюто се уговарят във всеки конкретен случай.

Член 6

Подаване и отговор на молба за транзитно преминаване

1. Молбата за транзитно преминаване, изготвена в писмена форма и в съответствие с член 15, параграф 1 от Споразумението се изпраща от компетентния орган на молещата Договаряща страна до компетентния орган на замолената Договаряща страна чрез всякакви средства за комуникация, включително по Електронната система за управление на случаите на реадмисия или електронна поща, в срок най-малко 7 (седем) календарни дни преди планираното транзитно преминаване.
2. Молбата за транзитно преминаване съдържа, освен данните посочени в член 15, параграф 1 от Споразумението и гаранция, че лицето ще бъде прието от държавата, която е крайна цел на пътуването.
3. Отговорът на молбата за транзитно преминаване се изпраща от компетентния орган на замолената Договаряща страна до компетентния орган на молещата Договаряща страна чрез всякакви средства за комуникация, включително по Електронната система за управление на случаите на реадмисия или електронна поща в писмена форма и в срока, посочен в член 15, параграф 2 от Споразумението.

4. Ако молещата Договаряща страна счита за необходимо съдействието на замолената Договаряща страна по време на транзитното преминаване, това също се посочва във формуляра на молба за транзитно преминаване (Приложение 6 от Споразумението). В отговор на молбата за транзитно преминаване, компетентния орган на замолената Договаряща страна трябва да информира компетентния орган на молещата Договаряща страна за възможността да осигури такова съдействие.
5. Ако транзитното преминаване се отложи, поради някаква законова или практическа пречка, компетентният орган на молещата Договаряща страна уведомява компетентния орган на замолената Договаряща страна за възникналите пречки незабавно, но не по-късно от 1 (един) ден преди транзитното преминаване и посочва очакваното време и място на транзитното преминаване.
6. Обработката на лични данни включени в молбата за транзитно преминаване и в отговора по параграф 3 на настоящия член се извършва при спазване на разпоредбите на член 17 от Споразумението.

Член 7

Процедури по предаване на лицето, подлежащо на обратно приемане

1. Молещата Договаряща страна информира замолената Договаряща страна за реда и условията за предаване и транспортиране на лицето, посочени в член 12 от Споразумението чрез Електронната система за управление на случаите на реадмисия или електронна поща.
2. Компетентният орган на замолената Договаряща страна в рамките на възможно най-краткия срок, но не по-късно от 4 работни дни от датата на получаване на информацията, посочена в параграф 1, уведомява компетентния орган на молещата Договаряща страна, дали приема условията за предаване. В случай, че условията за предаване, предложени от компетентния орган на молещата Договаряща страна не са приемливи за компетентния орган на замолената Договаряща страна, други условия за предаване се уговарят в максимално кратък срок.
3. Ако трансферът се отложи, поради някаква законова или практическа пречка, компетентният орган на молещата Договаряща страна незабавно уведомява компетентният орган на замолената Договаряща страна за възникналите пречки и посочва очакваното време и място на трансфер.
4. Трансферът на лицето, подлежащо на обратно приемане се документира, използвайки формуляра в Приложение 1 към настоящия Протокол.

Член 8

Процедура в случай на обратно приемане при грешка

1. В случай на обратно приемане при грешка, молещата Договаряща страна приема обратно лицето, прието от замолената Договаряща страна в срока и съгласно условията на член 13 от Споразумението.
2. Всички документи, предоставени на замолената Договаряща страна се връщат на молещата Договаряща страна. Ако предоставянето на данните и документите е осъществено по електронен път, замолената Договаряща страна ги заличава незабавно.

Член 9

Ескортиране на лицето, подлежащо на обратно приемане или предаване

1. В случай, че за обратното приемане или транзита на лицето е необходимо ескортиране, компетентен орган на молещата Договаряща страна осигурява следната информация относно ескорта: име и фамилия, както и длъжност на ескортиращите служители, вид, номер и дата на издаване на паспортите, номер на полета, дата и час на пристигане и заминаване.

Тази информация се посочва в уведомлението по член 7, параграф 1 от настоящия Протокол. В случай на каквито и да било промени в данните относно ескорта, компетентните органи на молещата Договаряща страна незабавно уведомяват компетентните органи на замолената Договаряща страна за тези промени.

2. Ескортът е отговорен за придружаването на лицето, подлежащо на обратно приемане и неговото предаване на представител на компетентния орган на замолената Договаряща страна.
3. Придружаващите служители са длъжни да спазват законодателството на замолената Договаряща страна. Правомощията на придружаващите служители по време на ескортирането на лице, подлежащо на обратно приемане, или по време на транзит са ограничени до законна самоотбрана в съответствие със законодателството на замолената Договаряща страна. В случай че служителите на замолената Договаряща страна, оправомощени да осъществят необходимите действия, не са в състояние да действат или да поискат съдействие в ситуации на непосредствен и сериозен риск, придружаващите служители могат да предприемат разумни и съответстващи мерки за предотвратяване бягството, самонараняването или нараняването на трети лица, или повреждането на собственост от страна на лицето, подлежащо на обратно приемане. Придружаващите служители няма да носят

оръжия и други предмети забранени по силата на националното законодателство на замолената Договаряща страна по време на престоя им на територията на замолената Договаряща страна и носят цивилно облекло.

4. Придружаващите служители отговарят за носенето на своите документи за самоличност, документите, потвърждаващи, че обратното приемане или транзита са одобрени, както и документите за пътуване и други изисквани удостоверения или данни на лицето, подлежащо на обратно приемане или транзит.
5. Компетентните органи на Договарящите страни взаимно си сътрудничат по всички въпроси, свързани с престоя на придружаващите служители на територията на замолената Договаряща страна. Компетентните органи на замолената Договаряща страна предоставят всякакво съдействие на определените придружаващи служители.
6. В случай че лице, подлежащо на обратно приемане или транзитно преминаване, има нужда от специални грижи, придружаващите служители могат да включват и медицински лица, социални работници и други.

Член 10

Разходи

1. Разходите, извършени от замолената Договаряща страна във връзка с обратното приемане или транзита, които следва да се поемат от молещата Договаряща страна в съответствие с член 16 от Споразумението, се възстановяват от молещата Договаряща страна в евро в рамките на 60 (шестдесет) работни дни от предоставяне на фактура, доказваща разходите.
2. Договарящите страни се уведомяват взаимно по дипломатически път за съответните номера на банковите сметки.

Член 11

Език за комуникация

Молбите за обратно приемане и транзитно преминаване, както и отговорите по тях, кореспонденцията и консултациите между компетентните органи на Договарящите страни относно прилагането на настоящия Протокол се извършват на английски език.

Член 12

Консултации

1. Компетентните органи на Договарящите страни, определени в член 1 на настоящия Протокол, провеждат консултации на експертно ниво за обсъждане на въпроси, свързани с прилагането на Споразумението и настоящия Протокол.
2. Ако на експертно ниво не може да бъде постигнато съгласие, всяка от Договарящите страни може да поиска провеждането на срещи на министерско ниво.

Член 13

Изменения и допълнения

Настоящият Протокол се изменя и допълва по взаимно писмено съгласие на Договарящите страни. Измененията и допълненията влизат в сила в съответствие с процедурата по член 14 на настоящия Протокол.

Член 14

Влизане в сила и прекратяване

1. Настоящият Протокол влиза в сила след приключване на вътрешноправните процедури на Договарящите страни и от датата, следваща деня на уведомяване на Съвместния комитет за обратно приемане по член 19 от Споразумението, в съответствие с член 20, параграф 2 от Споразумението.
2. Договарящите страни се уведомяват взаимно по дипломатически път относно изпълнението на вътрешноправните си процедури, необходими за влизането в сила на настоящия Протокол.
3. Договарящата страна, която получи последното писмено уведомление по параграф 2 информира Съвместния комитет за обратно приемане, посочен в член 19 от Споразумението относно обстоятелствата по параграф 2.
4. Настоящият Протокол се сключва за неопределен срок от време.

5. Действието на Протокола се счита за прекратено с прекратяването на Споразумението.
6. Всяка Договаряща страна може да прекрати действието на Протокола по всяко време с писмено уведомление по дипломатически път до другата Договаряща страна. Прекратяването влиза в сила 90 дни след получаването на уведомлението от другата Договаряща страна. Получаването на уведомлението за прекратяване се потвърждава писмено на прекратяващата Договаряща страна.

Член 15

Приложения

Приложение 1 е неразделна част от настоящия Протокол.

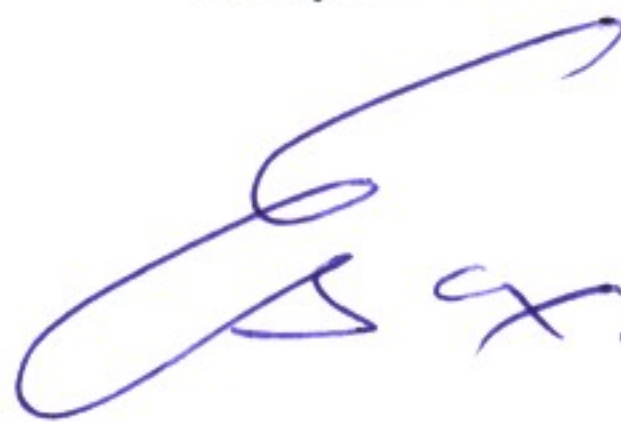
Подписан в Ереван на 28 октомври 2019 г. в два оригинални екземпляра, всеки от които на арменски, български и английски езици, като всички текстове са еднакво автентични.

В случай на различие в тълкуването на разпоредбите на настоящия Протокол, предимство има текстът на английски език.

**За правителството на
Република Армения**



**За правителството на
Република България**



(Наименование и адрес на компетентния орган на замолената Договаряща страна)

№ на документа _____

Дата _____

ПРОТОКОЛ

за трансфер на лице, подлежащо на обратно приемане

На в ч. следното лице беше (следните лица бяха) приети обратно

на:

(посочва се мястото)

I

ЛИЧНИ ДАННИ

1. Пълни имена (фамилията се подчертава)
Дата и място на раждане:
Гражданство:
Предмети и финансови средства, които лицето притежава в момента на обратното приемане:
2. Други лица (подробности съгласно т. 1.):

II

ДАННИ ЗА СЪГЛАСИЕТО НА КОМПЕТЕНТНИЯ ОРГАН НА ЗАМОЛЕНАТА ДОГОВАРЯЩА СТРАНА ЗА ОБРАТНОТО ПРИЕМАНЕ НА ЛИЦЕТО (ЛИЦАТА)

№ на документа, даващ съгласие:

Издаден на

Издаден от.....

III

ОБРАТНО ПРИЕМАНЕ

1. Лицето (лицата) под номер (номера) са приети обратно, докато
лицето (лицата) под номер (номера) не са приети обратно.

2. Причина за отказа за обратно приемане:

3. Във връзка с обратното приемане са приети и следните вещи:
(документи – документи за пътуване, лична карта и други подобни, предмети.....)

По време на обратното приемане да се обърне специално внимание на:
(наранявания, новоустановени доказателства,)

ПРЕДАДЕН ОТ:

(име, фамилия и подпис)
(печат)

ПРИЕТ ОТ:

(име, фамилия и подпис)
(печат)

Սույնով հավաստվում է, որ կցված տեքստը 2019թ. հոկտեմբերի 28-ին ստորագրված «Հայաստանի Հանրապետության Կառավարության և Բուլղարիայի Հանրապետության Կառավարության միջև «Հայաստանի Հանրապետության և Եվրոպական միության միջև առանց թույլտվության բնակվող անձանց հետընդունման (ռեադմիսիայի) մասին» համաձայնագրի կիրարկման արձանագրության՝ Հայաստանի Հանրապետության արտաքին գործերի նախարարության միջազգային պայմանագրերի պահոցում (դեպոզիտում) պահվող բնօրինակի նույնական պատճենն է:

**Հայաստանի Հանրապետության
արտաքին գործերի նախարարության
միջազգային պայմանագրերի և
իրավունքի վարչության պետի պ/կ՝**



Տիգրան Գալստյան